

陈洪海 冉万里 注译

白話



子

孟子曰：“君子所以
君子以仁存心，以外
者敬人。爱人者，人
恒敬之。有人于此，
我以橫逆，則君子必
自反也，我必不仁也，
至哉！其自反而仁矣。
其橫逆由是也。君子
反而忠矣，其橫逆由
妄人也已矣。如此，則
又何難焉？有以也。
忱，无一朝之憂也。



传 统 文 化 经 典 读 本

白话 孟子

B A I H U A M E N G Z I

陈洪海 冉万里 注译

三秦出版社



图书在版编目(CIP)数据

白话孟子/陈洪海, 冉万里注译. —2 版. —西安:
三秦出版社, 2003.8

(传统文化经典读本)

ISBN 7-80628-002-2

I. 白... II. ①陈...②冉... III. ①儒家②孟子
—注释③孟子—译文 IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2003) 第 042733 号

传统文化经典读本

白 话 孟 子

陈洪海 冉万里 注译

出版发行 三秦出版社
新华书店经销
社 址 西安市北大街 131 号
电 话 (029)7205106
邮政编码 710003
印 刷 西安市永惠彩色印刷厂
开 本 850×1168 1/32
印 张 11
字 数 203 千字
版 次 2003 年 8 月第 2 版
2003 年 8 月第 1 次印刷
印 数 1—5 000
标准书号 ISBN 7-80628-002-2/G·1
定 价 13.00 元



孟子像

总 序

中国是举世闻名的文明古国，其光辉灿烂的传统文
化，已成为整个人类共同的精神财富。随着时代的进
步，随着探索自然、认知社会的触角不断深入，人们比
以往任何时候都迫切需要发掘传统文化宝藏，汲取更多
的智慧和精神力量，来进行自我完善、自我提高，从而
获取成功。于是许多人都约而同地把目光投向那些历
尽风雨淘洗的传世经典，吟之诵之，含英咀华。他们意
识到，不了解唐诗宋词，没读过孔孟老庄，其麻烦不仅
仅是难以达到辩才无碍的境地或获得博学多识的美誉，
而且会在工作、学习及社会生活的许多方面遭遇尴尬。
反之，熟知经典，以古为镜，以古为师，必定会在全新
意义上的修身、齐家、治国平天下方面收到奇效。这方
面例子很多，如国内某名牌高校从《易经》中提取“厚
德载物”做为校训，培养了无数英才；日本企业家运用
《孙子兵法》和《菜根谭》进行经营管理，屡创经济奇
迹；某自然科学家要求弟子背诵《道德经》，作为攻克
难关前的心理演练；某诺贝尔奖得主坦言，其所以能够
历经磨难取得突破，全得益于《孟子》中的一句名言。
近年来我国中小学实验教材不断加大古诗文比重以及高
考试题频频“考古”，也是为了促进素质教育，培养一

代新人。

传统文化经典很多，就存在一个轻重缓急和选择的问题，我们不赞成搞什么“百种必读”或“50种必读”，武断地制造一个封闭系统。我们认为中国传统文化经典宝库应当是开放的，其中异彩纷呈，玉蕴珠藏。所以我们推出这套《传统文化经典读本》丛书，第一批20种，只能说是向广大读者奉献的最基本的、应当最先了解的经典作品，包括《易经》、《论语》、《孟子》、《道德经》、《庄子》、《孙子兵法》、《幼学琼林》、《唐诗三百首》、《宋词三百首》、《元曲三百首》等。我们还将根据情况陆续推出第二辑、第三辑。值得说明的是，我社自上个世纪80年代就开始致力于传统文化经典的整理普及，是最早出版白话类经典读本的出版社之一。此次推出的这批图书都是精选版本、精选作者，付出了艰苦努力完成的，内在质量上乘，曾作为我社品牌图书，经受了市场的检验，受到读者的广泛好评。为适应新的形势，更好满足读者的需求，我们对其进行了重新改造整合，使之在版式、装帧等方面更趋考究精美。同时也希望读者多提批评意见，以便进一步改进。

魏全瑞

2003年7月

| 序 | 言 |

《孟子》一书是我国古代思想家孟子言论的总汇，被称为中国传统文化的元典。它不仅影响人们的思想达两千年之久，而且融入日常生活之中。“缘木求鱼”、“拔苗助长”等故事家喻户晓，“鱼和熊掌不可兼得”、“以其昏昏，使人昭昭”等名言警句，皆源于《孟子》一书。

孟子，名轲，战国时邹邑（今山东邹县）人。少年家贫，由寡母抚养成人。在孟母“择邻处”、“断机杼”的教育下，孟子拜子思为师，潜心攻读孔子的儒家学说，终成儒学思想的一代尊师，被后人称为“亚圣”。

《孟子》一书的内容包括孟子与诸侯国君的对话，与朋友谈话，解答弟子提问，与不同学派人士的辩论，关于时事、政治的评论等。其精髓是以仁、义为根本的伦理道德。面对不同的对象，孟子能从不同的角度阐述其仁、义思想：对诸侯国君，大讲王道，并提出了“仁者无敌”、“得民心者得天下”的理论。由于他认为“民为贵、君为轻”，致使其理论无法具体实施。孟子以仁、义、礼、孝作为为人处世的原则。他的“富贵不能淫，贫贱不能移，威武不能屈”等观点，至今仍有其积极的意义。他强调个人自强不息，认为“天将降大任于斯人也，必先

苦其心志，劳其筋骨，饿其体肤，空乏其身，行拂乱其所为”；只要我们不断磨砺自己，终能战胜困难，获得成功。在继承孔子学说的同时，他光大了儒学仁、义根本，使之更完善，更系统化。

本书注译中，参考了朱熹《四书章句集注》、赵岐《〈孟子〉章句》、杨伯峻《〈孟子〉译注》等书籍。不妥之处，欢迎读者批评指正。

目 录

卷 一

梁惠王章句上	(1)
梁惠王章句下	(22)

卷二

公孙丑章句上	(49)
公孙丑章句下	(69)

卷三

滕文公章句上	(91)
滕文公章句下	(110)

卷四

离娄章句上	(132)
离娄章句下	(158)

卷五

万章章句上 (187)

万章章句下 (210)

卷六

告子章句上 (232)

告子章句下 (256)

卷七

尽心章句上 (282)

尽心章句下 (313)



卷一

梁惠王章句 上

【原文】

孟子见梁惠王^①。王曰：“叟^②不远千里而来，亦将有以利吾国乎？”

孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰‘何以利吾国’，大夫曰‘何以利吾家’，士庶人曰‘何以利吾身’，上下交征^③利而国危矣。万乘^④之国，弑^⑤其君者必千乘之家；千乘之国，弑其君者必百乘之家。万取千焉^⑥，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍^⑦。未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”



【注释】

①梁惠王：魏国在惠王三十一年被秦国打败，将国都由安邑迁往大梁，故魏惠王又称梁惠王。

②叟：老人。这里是对孟子的尊称。

③交征：交，相互；征，征取。

④乘(shèng)：计数战车的量词。古时车马齐备的一辆战车为一乘，并常以其数量多少来衡量国家的大小。

⑤弑：地位低的人杀地位高的人叫弑。

⑥焉：从这里，从那里。这是焉字的常义。

⑦餍(yàn)：满足。

【译文】

孟子拜见梁惠王。惠王问：“老先生不远千里来见我，将会对我国有什么好处吗？”

孟子回答：“大王为何非要谈好处呢？只有仁义不就足够了吗！如果大王开口就是‘对我国有什么好处’，贵族大臣开口就是‘对我家族有什么好处’，平民百姓开口就是‘对我个人有什么好处’，这样从上到下纷纷追求私利，那么整个国家便到了岌岌可危的地步了。在一个拥有万乘战车的国度里，犯上作乱杀其君主的肯定是那拥有千乘战车的贵族大臣；在一个拥有千乘战车的国家中，杀君犯上的肯定是那拥有百乘战车的贵族之家。在万乘战车的国家中就能拥有千乘，在千乘战车的国中就能占有百乘，富贵程度实在是够高了，但是处在先谈私利后讲公义的情势中，不杀君夺权独占整个国家便永远不会满足。讲‘仁’的人决不会遗忘其父母亲人，有‘义’的人决不会做出不忠于君主的事来。大王只要以仁义为本，就足以保国安民了，何必开口就是好处呢？”



二

【原文】

孟子见梁惠王。王立于沼^①上，顾鸿、雁、麋、鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”

孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也。《诗》^②云：‘经始灵台，经之营之；庶民攻之，不日成之。经始勿亟^③，庶民子来。王在灵囿，麋鹿攸伏；麋鹿濯濯，白鸟鹤鹤。王在灵沼，於物^④鱼跃。’文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰‘灵台’，谓其沼曰‘灵沼’，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》^⑤曰‘时日曷丧，予及女偕亡’。民欲与之偕亡，虽有台池鸟兽，岂能独乐哉？”

【注释】

①沼：沼泽，池塘。此处泛指惠王的宫庭园囿。

②《诗》：即《诗经》。本处所引，出自《大雅·灵台》，追述周文王修筑台、沼故事。因文王是后代所尊崇的圣人，所以其台沼也附有灵气，被称为“灵台、灵沼”。

③亟：同“急”。

④於物(wū rěn)：於，感叹词；物，充满。

⑤《汤誓》：《尚书》中的一篇，追述商汤灭夏桀旧事。

【译文】

孟子拜见梁惠王之时，正值惠王在宫廷苑囿中。惠王环视飞禽走兽，洋洋得意地信口问道：“具有高尚品德的先





人，也喜欢像我这样的愉快生活吗？”

孟子回答：“先有了高尚的品德，才会体会到这种豪华生活的真正乐趣；品德达不到的人，即使有享受这种生活的条件，也不能得到快乐。《诗经·大雅·灵台》上说：‘开始构筑灵台的时候，细心劳作，百姓们齐心协力，没用几天就完成了。文王并没有催促，百姓们却踊跃参加。文王去苑囿游览，看到了群鹿安逸憩息，白鸟翎毛光洁。文王去水塘，成群的鱼儿欢腾畅游。’文王役使百姓为他修楼台、挖池塘，百姓们反而欢乐无比备感荣幸，虔诚地尊称楼台为‘灵台’，池塘为‘灵沼’，并且因为其中充满了鸟兽虫鱼而欢欣。像文王这样的古代贤人，能够与民同乐，所以能体味到拥有楼台池塘等设施的真正乐趣。《尚书·汤誓》里说：‘夏桀这个太阳什么时候死去，我宁可与他一起灭亡’。像这种让百姓怨恨到宁肯与他同归于尽的君王，即使拥有再多的水榭阁台、鸟兽虫鱼，又怎能独享欢乐呢？”

三

【原文】

梁惠王曰：“寡人^①之于国也，尽心焉耳矣。河内^②凶，则移其民于河东，移其粟于河内。河东凶亦然。察邻国之政，无如寡人之用心者。邻国之民不加^③少，寡人之民不加多，何也？”

孟子对曰：“王好战，请以战喻：填然^④鼓之，兵刃既接，弃甲曳兵而走。或百步而后止，或五十步而后止。以五十步笑百步，则何如？”

曰：“不可。直^⑤不百步耳，是亦走也。”



曰：“王如知此，则无望民之多于邻国也。不违农时，谷不可胜^⑥食也；数罟^⑦不入洿^⑧池，鱼鳖不可胜食也；斧斤^⑨以时入山林，材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食，材木不可胜用，是使民养生丧死无憾也。养生丧死无憾，王道^⑩之始也。

“五亩之宅，树^⑪之以桑，五十者可以衣^⑫帛矣。鸡豚狗彘^⑬之畜，无失其时，七十者可以食肉矣。百亩之田，勿夺^⑭其时，数口之家可以无饥矣。谨庠序^⑮之教，申之以孝悌^⑯之义，颁^⑰白者不负戴于道路矣。七十者衣帛食肉，黎^⑱民不饥不寒，然而不王者，未之有也。

“狗彘食人食而不知检^⑲，涂^⑳有饿莩^㉑而不知发^㉒；人死，则曰：‘非我也，岁^㉓也。’是何异于刺人而杀之，曰：‘非我也，兵^㉔也’？王无岁罪，斯天下之民至焉。”

【注释】

①寡人：古代诸侯王的自称。本意为寡德之人，以表谦逊，后代诸王以此自称，却是得意于少有与其并驾齐驱者。

②河内：魏国之地在今山西南部 and 河南中西部，恰是黄河转弯处，在黄河由北向南流时，山西一带称河东；河水转向东流时，北岸一带地区称河内。

③加：更，进一步。

④填然：充实的样子。此处指气势浑厚。

⑤直：同“只”。后面各章中仍常有此用法。

⑥胜(shēng)：尽，如“不胜感激”、“不胜枚举”。

⑦数罟(shuò gǔ)：数，大，多，此处指细密；罟，网。

⑧洿(wū)：同“污”，低洼之地。





⑨斤：大斧。这是“斤”字的本意。

⑩王道：使天下共尊之为王的道理与方法。孟子的王道概念就是通过施行仁政而称王。

⑪树：种植。

⑫衣：穿衣。

⑬豚：小猪。彘：大猪。

⑭夺：侵占，使之违背、错过。

⑮庠序：学校。殷商称庠，周称序，后来合用以指学校。

⑯孝悌(tì)：侍奉父母为孝，顺从兄长为悌。

⑰颁：同“半”。

⑱黎：众。

⑲检：收敛，约束。

⑳涂：同“途”。

㉑莩(piǎo)：饿死之人。

㉒发：发放。

㉓岁：年成，即一年的收获。

㉔兵：武器。

【译文】

梁惠王说：“我治理国家，可算得上尽心尽力了。河内地区闹饥荒，我就疏散一部分饥民到河东，并调拨一些粮食去河内。河东地区闹饥荒，我仍然是这样处理。看周围其他国家的君主，没有一个比我更努力的。可是尽管如此，周围国家的百姓没减少，我国百姓也没增多，这到底是什么原因呢？”

孟子：“大王喜欢战争，我就以战争为例子来说吧：战鼓擂响后，双方士兵已经近身肉搏，有些士兵抛盔弃甲拖着武器往后跑，有的退了一百步才停住，有的退到五十步就停下了。后退五十步的战士讥笑后退一百步的人怯懦，可以吗？”



梁惠王：“不行不行。虽然没退到一百步，可他们也是一样地后退了，怎么有资格讥笑别人呢？”

孟子：“大王知道了这层道理，也就不需要指望您的百姓多于邻国百姓了。不违背农时，粮食就足够吃的；不使用太细密的网去池塘沼泽滥捕，鱼鳖等水产品也吃不完；选择时间有次序地入森林砍伐，木材就会用之不尽。粮食和鱼鳖足够食用，木材没有匮乏，百姓们便是活着有东西吃，死后有棺椁葬，不再为生死担心。只要百姓们没有了生死之忧，就是您称王于天下的开始了。

“五亩大的庭院里种上桑树，五十岁的人就能够有丝织衣服穿了。对猪狗鸡等家畜按时饲养，七十岁以上的老人就可以经常吃到肉了。百亩农田，不因其他事务而耽误了耕种节气，几口人的一个家庭也就消除了饥饿之苦。在这种情况下，再认真办好学校，积极倡导孝敬父母、和睦兄弟的道德规范，头发花白的人就不用干那些搬运装卸之类的重体力活了。七十岁的人穿丝绸、吃蛋肉，普通百姓都解决了温饱问题，达到了这种程度还不能称王于天下，是万万不可能的。

“如果丰收时猪狗之类吃着人吃的粮食而不知道收藏；遇到灾年，路上已有饿死之人了还不发粮赈济；直到人死了，只会说：‘非我之过，年成太差了。’这就跟拿刀杀了人，还说‘不是我杀的，是刀杀的’有什么两样？大王若是不再怪罪收成不好，从自己身上找出真正原因，并且以实际行动来证明，到那时，周围各国的老百姓自然会蜂拥而至。”